III. évfolyam — Arad, 1888. Junius 21. Csütörtök — 168-ik szám.

Szerkesztőség: Kazinczy-utcza 1. sz., földszint.

Bérmentetlen leveleket csak ismert kéztől fogadunk el. Kéziratokat vissza nem küldünk.

Kiadóhivatal: Petőfi-utcza 1. sz. (Ungerleider Albert könyvnyomdájában.)

Hirdetések díjszabás szerint. Egyes szám 5 kr., ünnep- és vasárnaptáni szám 8 kr.

ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI, TÁRSADALMI és KÖZGAZDASAGI NAPI LAP.

Megjelen hétfőn és ünnepek után is.

Előfizetési arak:
Helyben házhoz hordva.
Egész évre . . . . . 12 frt
Fél évre . . . . . 6 frt
Negyedévre . . . . 3 frt
Egy hóra . . . . . 1 frt

Vidékre postán küldve:
Egész évre . . . 14 frt — kr.
Fél évre . . . . 7 frt — kr.
Negyed évre . . 3 frt 50 kr.
Egy hóra . . . 1 frt 20 kr.

Hirdetések helyben fizetendők.
Százalékot nem adunk.

Merre dől a mérleg?

Arad, junius 20.

Az emberek változtával változik egy nagy mondás is és most Ausztria-Magyarország uralkodójára mondják azt, hogy a békét biztositja, mert igazságtalan háborut kezdeni nem fog.

Igaz.

Az európai uj államalakulásokban a mi királyunknak nagy része van. Kezdetben ellentétes állást foglalt el a mozgalmakkal szemben. Mint katona, mint becsvágygyal biró férfi nem nyugodott abba bele, hogy Olaszországból a franczia, Németországból a porosz erő kiszoritsa. És amikor akarata ellenére ez megtörtént, nem tett fel mindent egy koczkadobásra, hanem érvényesitette szerzett tapasztalatait és a szétzilált összállam helyett ujra épitette a monarchiát két különvált állammal, egy keletivel és egy nyugotival, mindkettőnek a szabad fejlődését biztositotta, fenntartja és erősiti azt.

A sok tapasztalaton keresztülment uralkodó ma egy hatalmas monarchia élén a béke áldásait hirdeti és hisznek benne mindenütt, mert igazságos

Marseille ben Floquet miniszterelnök az osztrák-magyar konzul által hozzá intézett üdvözlő beszédre azt válaszolta, hogy örömmel üdvözli a konzult és társait, a konzulátusi testületet, mert a tisztelgők ugyanaztaz európai békét képviselik, melynek érdekében Franczia ország is fáradozik.

Hogyha a mostani kormány állandóságában és az ilyen nyilatkozatok teljes átérzésében bizhatni lehetne, ma az európai békét nem fenyegetné semmi sem — senki sem.

Azonban nem fog-e előidézni egy, a tonkingi expediczió veszedelméről hozott álhir ismét épen olyan felhevülést, aminek a Ferry-kabinet és a nagy uniopárt áldozatul esett? Avagy nem jelenthetnek e ismét egy olyan jelenetet, amino a Wilson-féle volt, mely a mérsékelt köztársaságiak bukását és Grévy-elnök leköszönését vonta maga után?

Franczia országban egy óra alatt sok minden előre be nem látható dolog történhetik és ez az, ami veszélyezteti Európa békéjét.

Nem ugyan erre, de hasonlóra hivatkozott Kálnoky Gusztáv gróf külügyminiszter az osztrák delegáczió költségvetési bizottságában, amikor kijelenté:

„Minden kormány egyetértőleg törekszik arra, hogy a béke megőriztessék, de azért a helyzet bizonytalan és az, a hatalmakat, minden szövetségek daczára arra kényszeriti, hogy első sorban a saját erejükben keressenek védelmet. El kell készülve lenni hirtelen támadó veszélyekre és biztositani kell magunkat meglepetések ellen.“

Van tehát valami a levegőben, a minek létezését sejti az ember, amitől tartanak a kormányok és hogyha a világtörténelem nagy eseményeit nagy hadseregek döntik is el, az események meginditását egyesek szenvedélye, rövidlátása, pillanatnyi felhevülése kezdeményezheti.

Az a kudarcz, a mit az orosz háborus politika már eddig is szenvedett, ma még a béke apostolainak munkálkodását erősiti meg; de vajjon nem fog-e oda kényszerülni a nagy tábor, hogy szétfeszitse a béke korlátait és belerohanjon a könnyen világeseménynyé fejlődhető háboruba.

Külügyminiszterünk tapintatos és óvatos vezetése eddig csak erősitette a béke barátainak reményeit s az orosz háboru párt kudarczát csak fokozta; azonban éppen ő mutat arra, hogy Keleten tornyosulhatnak a felhők, amiket a diplomácziai elüzni képtelen lesz és hogyha kitör a vihar, helyt kell állaniok az államoknak, az államok lakosainak kivétel nélkül.

Hogy hirtelen-e és merre dől a mérleg, azt bajos és talán nem is tanácsos előre elmondani...

— III. **Frigyes emlékezete a főrendiházban.** A főrendiházban kedden — mint táviratilag már jeleztük, — a napirend előtt Vay Miklós br. elnök a német császár elhunytáról emlékezett meg igen meleg hangon tartott beszédben. A beszéd következőleg hangzik:

Méltóságos főrendek! (Halljuk! Halljuk!) Nem kétlem, hogy a méltóságos főrendek közérzületének felelek meg, midőn a mai napirendre kitüzött tárgyalásokat megelőzőleg, azon gyászeseményről teszek jelentést, mely ez idő szerint az egész művelt világot, hogy ne mondjam, az egész jobbérzelmü emberiséget oly élénken foglalkoztatja. (Halljuk! Halljuk!) Nehezen fogunk a nemzetek évlapjain egyhamar oly megdöbbentő, az egész czivilizált világ részvétteljes figyelmét évek óta ébren tartott, végre is bekövetkezett katasztrófára találni, mint a minő felséges urunk, királyunk és monarchiánk szövetségeseire, a nagy Németországra és annak dinasztiájára alig három hónapon keresztül uralkodott s magának mégis maradandó emléket biztositott, áldásos fejedelmének halála által nehezedett.

Es ha helyén volt, hogy a méltóságos főrendek, dicsőült Vilmos császár és király Ő Felsége nem rég történt kimultakor, minden illetékes körben teljes méltánylattal, sőt hálás elismeréssel találkozott, részvétüket nyilvánitották, ugy azt hiszem, hogy arra, miszerint felséges utódja átszellemülése alkalmával hasonlót cselekedjünk, elegendőn alapos indokot fogunk találni. (Elnök és a főrendiház tagjai felállnak.)

Mondjuk ki tehát egész ünnepélyességgel és egy szivvel lélekkel, hogy a magyar főrendek, szilárdul ragaszkodva eddigi érzelmeikhez, ezuttal is lehetőleg legbensőbb részt vesznek a német birodalomnak azon mély gyászában, melybe annak népeit s uralkodó családját a bölcs, nemes szivü s véglehelletéig erős lelkületü fejedelmének Frigyes császár és király ő felségének providenczionalis rendeltetése magasztos küzdterén, folyó hó 15-én bekövetkezett hősies halála boritá. (Általános helyeslés.)

Helyeslésével találkozván e szerint a méltóságos főrendeknek, határozatként kimondhatom, hogy előterjesztésemet tudomásul méltóztatnak venni, fel lévén egyszersmind kérendő a nagyméltóságu miniszterelnök ur, hogy gyászunk kifejezését a német birodalom kormányának tudomására hozni méltóztassék. (Általános helyeslés.)

A honvéd lovasság felügyelőjének kitüntetése. Ő Felsége a király, junius 17-én Budapesten kelt legf. elhatározásával: lovag Henneberg Károly altábornagynak, a magyar honvéd lovasság felügyelőjének, ezen fegyvernem egyöntetü és harczképes kiképzése körül szerzett érdemei elismeréseül, a II-od oszt. vaskoronarendet dijmentesen legk. adományozni méltóztatott.

Pulszky Károly választói között. E hó 17-én érkezett Tabra Pulszky Károly, kit o't a választók nagy tömegekben és lelkesen fogadtak. A képviselőt a tabi választókerület szabadelvü pártjának egyik legtekintélyesebb tagja, Tallián Lajos üdvözölte, megjegyezve, hogy ez az első eset, midőn a képviselő az országgyülésnek már első ülésszaka végeztével jön a kerületbe, beszámolni választóinak. Erre Pulszky megtartá közel két óra hosszig tartó, többszörös éljenzésekkel fogadott beszámoló beszédét, a melyben a lelt ülésszak fontosabb törvényhozási alkotásait, különösen pedig a pénzügyek rendezésére irányult törekvéseket méltatta. Majd aposztrofálta az ellenzék agitatorius eljárását a kaposvári választás ügyében; áttért aztán a párisi kiállitás alkalmából támasztott incidensre s végül az Eszterházy-képtár ügyében történtekre terjeszkedett ki. A beszámoló után Dömény Pál ádándi jegyző, a szabadelvü párt jelen volt bizottsága megbizásából megköszönvén a képviselő figyelmét, hangsulyozta, hogy a választóknak képviselőjükbe helyezett bizalmát nem fogja megrenditeni soha senki, mert a birodalom bennük most csak erősbödött — Este Pulszky Károly tiszteletére a nagy vendéglőben bankett volt, melyen a tabvidéki értelmiség majdnem teljes számban jelent meg. Az első felköszöntőt Grubenovics Géza járásbiró mondotta Pulszky Károlyra, ezután Pulszky Károly Horváth Gábor főszolgabirót éltette mire Nagy Ferencz földbirtokos Tab és Tab vidéke barátai érzületére szeretetére mondott felköszöntőt. Szternáth Alajos iparos, talpraesett toasztban ismételten Pulszky Károlyt éltette. A kedélyes mulatság éjfélutánig tartott

---

II. Vilmos trónralépte.

Arad, junius 20.

Berlini jól értesült körökben azt állitják, hogy a német politikában beállt változásról szóló hirek teljesen alaptalanok. Nem változnak a személyek é megmarad a rendszer is. A császárnak eszeágában sincs a jelenlegi miniszteriumot feloszlatni, sem abban egyik vagy másik tagot uj emberrel helyettesiteni. Ez utóbbi jelentés különösen Friedbergre vonatkozik, a kinek lemondásáról sok kósza hir van forgalomban. A diplomácziai testületben sem lesz változás. Hogy Németországnak a külföldi hatalmakhoz való viszonyai is változatlanok maradnak, kitünik a tényekből, kitünik abból, hogy Bismarck vezeti most is a német politikát.

Orosz- és Franczia országot illetőleg a német kormány magatartása nem szenved változást. A kanczellár annak idején kijelentette, hogy szeretettel Oroszországnál nem lehet elérni semmit, s azért most arra az álláspontra áll, hogy mint üzletember néz és cselekszik. A mi a két állam közti viszonyt illeti, bizonyos, hogy Vilmos császár utólsó óhajtása, melylyel a jelenlegi császárnak azt ajánlotta, hogy barátságban álljon Oroszországgal, valamint az ezen végóhajtásból Vilmos császár és Sándor czár közti barátságos viszony hasznos lesz, de a két uralkodó közti személyes viszony a jelenlegi német politika alapjellegén aligha változtat.

A mi Franczia országot illeti, ezentul mégtartózkodóbb magatartást követnek és a franczia sajtó egy részének nagyon is észrevett ellenséges kifakadásaira az uj császár ellen, aligha fognak reflektálni. Csak a „Figaro“ azon állitását, hogy a szentszék aggódik Németország katholikus népének jövő sorsa felett, fogják illetékes helyről visszautasitani. A bécsi „Vaterland“-nak Berlinből keltezett czikke nagy feltünést keltett és a „Nordd. Allg. Ztg.“ szóról-szóra le is nyomatta, hogy látsszék, mennyire képes elnyomni a politikai fanatizmus.

Kedden II. Vilmos császár hosszasan tanácskozott a miniszterekkel. A trónbeszéd szövegének megállapitása tárgyában, melylyel a törvényhozás meg fog nyiltatni, még nem fejezték be a tárgyalásokat. Jól értesült politikai körökben azt állitják, hogy a német politika békés jellege a trónbeszédben határozottan kifejezésre jut. De nemcsak azt fogják hangsulyozni, hogy Német-

---

Az „ARADI KÖZLÖNY“ tárczája.

(Junius 21.)

Kis leányoknak.

Csevegjetek! Csacsogjatok!
Tavaszotok most van virul.
Majd ülhettek még elégszer
Lezárt ajkkal, szótalanul

Addig dalol a madár is
S csicsereg a lombok között,
Mig az meg nem hallja, kiért
Ligetjéből átköltözött.

Ha telt szivből beszél a száj,
Csak azt mondja, a mit érez.
És csak annak, a ki töle
Egyet százszor is megkérdez.

Csevegjetek! Mondjátok el,
Mi nem fáj nektek és másnak,
Mig rólatok nem beszélnek,
S hallgatással bosszantanak.

Mig álmodtok, s a rózsával
S festett képpel szóba álltok.
Addig csak beszélgessetek,
Addig csak álmodozzatok,

Ugy is addig szép az élet,
Mig csak sejtjük, mi lehet az. —
Mig nem fürkésszük, hogy abból,
A mit látunk, mi az igaz.

Ha majd egyszer megtudjátok,
Hogy tavasszal álmodtatok;
Nem várjátok a telet sem,
Magatoktól elhallgattok.

Az „Aradi Közlöny“ számára irta:

—s.

Erdélyi képek.

(Utirajz.)

— Az „Aradi Közlöny“ eredeti tárczája. —

Irta: Laukó Albert.

(A királyhágó. Kolozsvár. Virágos mező. Az erdélyi és magyarországi ember. A tordai hasadék. A Szászok földe madártávlatból.)

Hazánk keleti bástyája a festői Erdély-Magyarországnak azon klasszikus része, hova az ember bizonyos szent borzadással teszi be lábát. Mig Magyarország északnyugati hegyes vidéke egy nyilt könyv, melynek lapjai dél felé az alföld felé nyilnak, addig Erdély hegyvidéke gondosan elzárkózik az alföldtől, mint egy szemérmes nő, ki nem kérkedik bájaival. A Magyarország felől való bejutás sem valami kényelmes, a sebes Kőrös völgyén bevezető utat csak a Sophoklestől magasztalt emberi ész tette járhatóvá azzal, hogy a sziklákat átfurta, a folyókat áthidalta, s az utakat a meredek oldalakba bevéste. Nem hiába nevezték az itt levő hegynyakat őseink királyhágónak, mert a kép, mely Erdélybe utazásunk alkalmával elénk tárul oly szép, hogy abban még a koronás fők is gyönyörködhetnek.

Elesdnél figyelmeztetett utitársam, hogy foglaljam el helyét, mert a vidék nagyszerüsége megérdemli, hogy figyelemmel kisérjem. Lehetetlen leirni a benyomást, melyet reám e nagyszerü vidék tett. A vonat egyik oldalán meredek sziklafal emelkedik, mig a jobb oldalát a leggyönyörübb panoráma foglalja el. A nem nagy magasságu gula alaku hegyek gyönyörü változatosságban sorakoznak egymáshoz: hol a hajlás gyengébb, tölgy-erdők fedik a hegyoldalt, mig közvetlenül az erdő mellett egy mély vizmosás, mint hatalmas seb tátong a hegy lejtőjén. A hegy legalsó részét vagyis a hegy lábát, folyton nyaldossák a Kőrös hullámai és mintha csak bujósdit játszanának, el-el tünnek habjai a vizmosásokban; az alámosott tömeg időnkint saját sulyánál fogva lecsuszik a palatalajon; ennélfogva a patak is közremüködik a hegylejtők meredélyében. Itt-ott egy-egy kisebb barlang szádája tátong, melynek bejáratát szurós tövisek veszik körül. Alig tudja elképzelni az ember, hogyan plántálódtak a kopár talajra. Inkább hajlandó képzeletével öket a barlangokban lakó tündérek őreinek képzelni, melyek szurós tövisekkel riasztják vissza a hivatlan tolakodókat. Más helyt ismét egy kis vizesés tünik elénk; zaj és moraj nem hallatszik; legföllebb csendes estén hallanók a lehulló cseppek locsogását. Mind a mellett e gyöngyhabok, melyek a falak terraszán többszörös törést szenvednek, midőn a nap sugarai megaranyozzák, nagyban emelik a vidék bájosságát. A vizesés nem nagyszerü, de bájos; mintha gondos kezek helyezték volna e vidékre, melyek gondoskodtak arról is, hogy lehulló cseppjei ne üssék meg magukat a sziklafalon; azért egész utjok zöld szönyeggel van boritva, melyen a ruganyos habok kaczéran szökelnek alá. Mondom a vizesés nem nagyszerü, de bájos a szó szoros értelmében; s talán az ember is, ki itt növekedik fel, nem lehet rosszá: mert e vidék megtanitja őt érzeni, szeretni környezetét; hiszen a szelid dajkának soha sincsen makranczos gyermeke.

A Kőrös itt jelentéktelen, a medrében elszórt köveken megtörnek habjai, itt-ott kezdetleges müvü hid visz rajta keresztül, melyen legfölebb a hegyi pásztor jár kecskéivel. A mint tovább mentem, csakhamar igazolva találtam feltevésemet, hogy ez a vidék gyermekkertnek való, mert az oláh nép, mely e vidéket lakja csakugyan nem vehető inkább számba, mintegy gyermek. Házaik gula alakuak, ezen készités-modorra bizonyosan a hegyek alakja szolgált nekik mintául, a falak alacsonyok, de annál hosszabb a tető. Izlést, czélszerüséget nem lehet bennük találni, sőt ha az ember arra gondol, hogy oly kis fészekben mennyi összezsufolt lény tartózkodik, feltámad az erkölcsi érzés, s azon kérdés merül fel, hogy ily állati együttlakásban lehet-e szó morál- és erényről.

Földjeaz oláhnak háza körül terjed el s be van ültetve kukoriczával. Szomoruan regényes látvány egy oláh falunak a képe a müvelt emberre nézve. Az egy négyszög mértföldön elszórva épült faluban egy ronda oláh templom disztelenkedik fából összetákolva, vele szemben egy diszes urilak. Ez a helység korcsmája, mig a pap ott lakik valamely nyomorult vityillóban, kinlódva kukoriczája ápolásával, tudatlanságba mélyedve. Mit lehet várni a néptől, melynek ilyen feje van. Mily nyomorult lehet az iskola tanitó, ki sokszor olvasni sem tud, mint tanithatná ez a gyermekeket, kik különben is a végtelenül nagy téli sarakban, oly óriási távolságban szétszórva lakván, nem is látogathatnák különben sem az iskolát.

E szomoritó érzések egy időre elfeledtetik a táj kellemes oldalát, pedig a vidék még mindig szép. A baloldalt levő meredek falakon vörös homokot hordott össze az eső s távolabbról mint egy festett falak tünik elő. Más helyen a jobb és bal oldal egybeolvadni látszik, kivéve azt a keskeny vonalat, melyben a Kőrös folyik. Ily helyeken alagutakon megy a vonat keresztül Ily alagut mintegy négy van e hegyszakaszban. Csucsánál lép az ember a tulajdonképeni Erdély földére. Balra esik egy elhagyott ut, ez vezet a hires Király-hágóra. Valóban fönséges kép is tárul fel környös-körül, azért méltán viseli nevét.

Ha tehát előbb a nyomoru oláh viskók látása leverőleg hatott az emberre, Csucsánál, illetőleg a Király-hágónál ismét reményt merit a lélek, s csakhamar meggyőződik róla, hogy Erdély egy elzárt édenkert, melynek kapujánál félelem és remegés fog el, de busás jutalmat nyerünk érte abban a gyönyörben, melyet Erdély belseje nyujt.

(Vége következik.)

Derült éjjelek.

(Dostojewski elbeszélése.)

— Az „Aradi Közlöny“ számára oroszból fordi-
(3. folyt. ditotta: —

Widiczky György.

MÁSODIK ÉJ.

— Istenem! Hát nem lehet a szerencsétlenséget elháritani? kiálték kétségbeesve és felugrottam a padról. Mondja csak Nastenka, nem mehetnék én el hozzá?

— Az nem járja, felelé s felemelte fejét.

— Persze, hogy nem járja. De hogy volna, ha irna neki?

— Az sem megy . . . .

— Miért nem. Legyen bizalma hozzám. En nem adok rosz tanácsot. Hisz az első lépést már megtette — minek most vonakodni? En az ön helyében igy irnék; „Irok önnek. Bocsássa meg türelmetlenségemet, de egy egész évig voltam boldog a remény által. En vagyok-e oka, hogy most egy napot sem tudok eltölteni kétkedésben? most, a mikor ön már vissza tért? Talán megváltoztatta szándékát. Akkor mondja meg ez a levél, hogy nem zugolódom, és nem önt okolom. Gondolja meg, hogy e sorokat egy szegény leány irja, a ki egyedül áll és senkije sincs, a ki oktatná s tanácsot adna neki, egy leány, a ki nem tudja szivét fékezni. Bocsásson meg, hogy szivemben, ha csak egy pillanatra is, kétség merült fel, ön nem képes még gondolatban sem megérteni azt, a ki önt szerette és szereti.“

— Igen, igen, ép ugy van, a hogy magam is gondoltam, kiáltott fel Nastenka, s szemeiből öröm sugárzott ki. Ön eloszlatta kétségemet, önt az isten küldte — köszönöm. Es most hallgasson ide. Ugy határoztuk el, hogy mindjárt megérkezése után egy jó ismerős családnak — egyszerü jó embereknek, a kik mitsem tudnak viszonyunkról — egy levelet fog kézbesiteni. Vagy, ha nem volna tanácsos irni, miután levélben nem lehet mindent elmondani, akkor érkezése napján esti tiz órakor ide fog jönni, a hol találkozni fognk. Hogy már három napja eljött, azt megtudtam — de ő se nem ir, se nem jön. Reggel semmi szin alatt nem mozdulhatok nagyanyámtól. Adja ön oda levelemet ama jó embereknek, a kikről beszéltem — ők majd kézbesitik. Ha válasz jönne, ugy hozza azt el.

— De a levél! a levél! hisz azt meg kell előbb irni.

— A levél, felelt Nastenka kissé zavarodottan, a levél . . . de . . .

Elpirult, mint a pipacs, elfordította fejecskéjét és én hirtelen egy levelet éreztem kezeimben.

— Itt a levél a czimmel. Adieu. A viszontlátásra — holnap.

Megszoritá kezemet, intett bucsuzóul fejével s nyilsebességgel tünt el az utczában.

ország törekvésében és magatartásában békés irányzatot követ, hanem hir szerint kijelentik ama szövetségi politika további fentartásának szükségességét is, a mely a két elhunyt uralkodó alatt érvényben állt. Ez által a német-osztrák-magyar szövetség ujabb és ünnepélyes megerősitést nyer. A belpolitikát illetőleg azt hiszik, hogy a legközelebbi időben e tekintetben sem lesz lényeges változás. Ez irányban kezességül szolgál az a bizalom, melyet az uj császár még trónörökös korában, elődei tanácsosai iránt tanusitott. A trónbeszéd tehát az irányban is sok tulzott reményt fog eloszlatni és a [illegible] terelt sőt ki is fejezett aggodalmakat tárgytalanná teszi. A tegnapi proklamácziót a porosz néphez hir szerint a császár maga fogalmazta.

A kedd reggeli berlini lapok a császár proklamáczióját igen rokonszenvesen itélik meg, különös megelégedéssel emelik ki a fiatal uralkodó által jelzett magasztos czélokat, valamint az uralkodó és a nemzet közti bizalomnak és összetartozandóságnak külön hangsulyozását. A hűségnek ezen fogadalma mindenütt ugyanazon szivélyességgel fog viszonoztatni, a melylyel az kimondatott. Remélhető, hogy ezen szép egyetértés a jövőben is, mindenkor meg fog maradni. A porosz és a német nép hiven támogatni fogják uralkodójukat, kötelessége teljesitésében. A lapok további politikai nyilatkozatokat várnak a birodalmi gyülés és az országgyülés alkalmából.

Tegnap a „Vossische Ztg." felelt a magyar hirlapoknak nyilatkozataira. A többek közt igy ir: Magyarországban már itéletet mondanak a proklamacziót felett, s abban a német birodalom politikájának megváltozását, mint első rangu eseményt méltatják s általában oly dolgokat olvasnak ki belőle, a melyekről Németországban magában is alig vesz valaki valamit észre. Nem kell az optimisták táborához tartozni, hogy e hamis, korai pesszimizmust jogosulatlannak tartsuk.

A „Times" tegnap érkezett száma a trónralépő II. Vilmos császárról egyik vezérczikkében a következőket irja: Az uj császár már kezdettől fogva biztosan számithat minden angol rokonszenvére, mert jól tudjuk, hogy ő királynénk unokája. Az a jó viszony, melyet épp ugy a nemzeti rokonság kötelékei, mint a Németország és országunk között fennforgó közös érdekek állapitottak meg, azt hisszük, az uj császár alatt még szorosabbá fog válni. Nem sok figyelmet érdemel az az ideges riadalom, mely Párizsban és másutt lábra kapott az uj uralkodó trónra lépésén. Volna a béke barátja, mint atyja. Annyi azonban igaz, hogy az uj császár hajlama is vérmérsékleténél fogva sokkal inkább katona, mint III. Frigyes volt és nagyatyja s atyja életében, mikor még trónralépése a messze jövőben látszott függni, egyszer-másszor oly nyilatkozatokat tett, melyeket az alarm-emberei félremagyarázhattak. De ujabban egész félreismerhetlenül megmutatta, hogy fokozott felelősségének teljes tudatában van, mikor tiltakozását fejezte ki ama vádak és támadásokkal szemben, mintha ő a béke ellensége lenne. Első Vilmos császár épp oly harczias vágygyal eltelt fejedelem volt, mint unokája, de azért még is mindazok, kik az európai politikának megitéléséhez értenek, tudják, hogy befolyását mindig oly irányban érvényesitette, hogy a háborut távol tartsa. Ha Bismarck herczeg megnyeri azt a befolyást, mely várhatólag neki az uj uralkodó mellett is osztályrészül jut, akkor meglehetősen bizonyosra lehet venni, hogy Bismarck ép ugy, mint eddigelé, az európai statuskvo fenntartását, politikájának e legfőbb tárgyát és czélját tüzi ki feladatául és a háboru lehetőségét csak ugy fogja számba venni, mint a felforgató és forradalmi törekvések leküzdésére szolgáló eszközt.

Legujabb posta.

— **Orosz gyanusitások.** Az orosz sajtó által rendszeresen ütött gyanusitásoknak egész raját mutattuk be nem egyszer. A félhivatalosnak nevezett „Novoje Vremja" Belgrádból, Szófiából és Bécsből keltezve hirdeti valótlanságait, a melyek annyira magukon viselik a részindulatu koholmány jellegét, hogy egy pillanatig sem tarthatunk attól, mintha az európai közvéleményt félrevezethetnék. A baj, mely valóban aggodalmassá válhatik, más irányban keresendő. Kálnoky gróf külügyminiszter, az osztrák delegáczióban utalt hasonló jelenségre, a melyek kapcsán megjegyzé, hogy „ezen állandó gyanusitások" nem maradnak hatás nélkül az orosz közvéleményre és nagyrészben hozzájárulnak az ott ellenünk létező bizalmatlanság keletkezéséhez."

Nem tehetjük fel az orosz kormányról, hogy fel ne érné ésszel ezen igazság horderejét, de azt is látjuk, hogy mindennek daczára az orosz kormány, szoros czenzura alatt álló lapjainak teljesen szabad kezet enged, hogy Oroszország közvéleményét megmételyezhessék. Hogy mi lesz ennek a következménye, azt fejtegetnünk felesleges, de a tényt jó lesz konstatálni az időre, ha az orosz kormány szócsövei, szokott módon, az orosz közvéleményre akarnak hivatkozni — mentegetődzésül.

— **A két császárné.** Berlini jelentések szerint a távirat, melylyel Viktoria császárné Auguszta anya-császárnéval tudatta Frigyes császár halálát, igy hangzik: „Egyetlen fiad halálát az, ki oly büszke és szerencsés volt, hogy felesége lehetett, veled együtt siratja, szegény anya! Egy anyának se volt még ilyen fia! Légy erős és büszke bánatodban! Még ma reggel is üdvözletét küldé neked. Viktoria!"

Táviratok.

— **A magyar delegáczióból.** —

Budapest, jun. 20. (Az „Aradi Közlöny" eredeti távirata.) A magyar delegáczió négyes albizottságának mai ülésében Rakovszky István előadó ismertete a kormány előterjesztését, mely szerint $47\frac{3}{10}$ millió rendkivüli hitel kéretik a katonai óvintézkedések folytatására. Kérdi, mily intézkedések tétettek az 52 milliónyi hitelből elköltött 30 millióval? A hadügyminiszter kijelenti, hogy a jelenleg kért hitel tulajdonképen nem tekinthető egyébnek, mint az 52 milliónyi hitel felhasználásának, mely annak idején teljesen nem merittetett ki.

—

— **Vilmos császár levele Carnothoz.** —

Párizs, junius 20. (Az „Aradi Közlöny" eredeti távirata) Carnot elnök a mai minisztertanácsban közölte Vilmos császárnak a hozzá intézett részvét-viratra adott válaszát. A császár csatlakozik a kifejezett óhajhoz, hogy a jó viszonyok a két hatalom közt fentartassanak.

Az

„ARADI KÖZLÖNY"

(Megjelen minden nap.)

Előfizetési feltételei.

Helyben házhoz hordva:

Egy évre	12 frt — kr
Fél évre	6 „ — „
Negyed évre	3 „ — „
Egy hóra	1 „ — „

Vidékre szétküldve:

Egyévre	14 frt — kr
Fél évre	7 „ — „
Negyed évre	3 „ 50 „
Egy hóra	1 „ 20 „

Vidéki t. előfizetőinket kérjük, hogy az előfizetési dijakat mielőbb beküldeni sziveskedjenek, hogy a lap pontos expedicziója fennakadás nélkül teljesithessük.

Az „Aradi Közlöny"
kiadóhivatala.

NAPTÁR.

Junius 21. Csütörtök. Romai katholikus naptár Gon. Alaj. Prot. naptár: Albán, Görög orosz naptár: (junius 9.) Alex. Cyrill. Nap kél 4 ora 2 perczkor, nyugszik 8 óra 1 perczkor.

— „A Kölcsey könyvtár" kedden és szombaton délután 3—4 és pénteken délelőtt 11—12 óra közt használható.

HIREK.

—

Arad és vidéke.

— **Személyi hir. Fábián** László főispán több napi tartózkodásra tegnap Buziásra utazott, honnan folyó hó 25-én, hétfőn tér [illegible]

— A **csillagászati nyár** ma veszi kezdetét, a midőn a nap a legnagyobb északi kihajlásában a rák jegyébe lép s minthogy sugarai földgömbünkre most merőlegesen esnek, ez által a leghosszabb nappal és a legrövidebb éjszaka. A nap 24 óra perczkor kel és 8 óra 1 perczkor nyugszik, tehát a nap hossza 1 percz hiján 16 óra, mig az éjjelé csak 7 óra és 1 percz. Mostantól kezdve a nappalok ismét a rövidebbek és az éjjelek hosszabbak lesznek, azonban ez csak nagyon kis mérvben, alig észrevehetően történik, e hó végéig például csak 4 perczet veszit a nappal. Mától fogva a nap látszólagos pályáján megfordul s az egyenlitő felé közeledik, miért is ezt az időpontot nyári napfordulásnak nevezik. Szeptember közepe felé a napnak az egyenlitő felé jutásakor a nappalok és az éjjelek ismét egyenlőkké válnak. — Az idén különben a hivatalos nyarat meglehetős kellemes tavaszi napok előzték meg s eddig még nem igen volt alkalmunk panaszkodni a hőség miatt.

— **Vasutépités.** A borosjenő-cserméi gőzmozdonyu helyi érdekü vasut kiépitésére nézve a közmunka és közlekedési miniszter a mult év október 22-én megejtett közigazgatási bejárás eredménye alapján az épitési engedélyt megadta, s az engedély a megyei hatósághoz már leérkezett. E vasut az aradcsanádi vasutak által épittetik s annak egy szárnyvonalát fogja képezni.

— **Szünetel az adóbehajtás.** Tisza Kálmán miniszterelnök mint pénzügyminiszter utasitotta valamennyi kir. adófelügyelőt, hogy a földmiveléssel foglalkozó adózó közönség ellenében juniushó 15-től juliushó végéig az adóvégrehajtásokat tartsa függőben. Ez intézkedéséről Arad város hatóságát is értesitette a pénzügyminiszter.

— **A trencsénmegyei tót fiuk** ma, csütörtökön délután 4 óra 10 perczkor érkeznek meg a budapesti (s nem a borszéki!) vonattal. Az ide telepitendő árva fiuk számszerint 83-an jönnek Melesiczi Melesiczky Miklós szolgabiró, továbbá Porubszki Endre közgyám és Panly Imre árvaszéki kiadó s két férfi s két nő kiséretében.

— **Uj konfráter.** Heeger Ernő aradi előkelő ügyvédet Jánossy Demjén dr. minorita rendfőnök konfráternek nevezte ki.

— **Az aradi légszeszvilágitási részvény-társaság** vasárnap folyó hó 17-én tartotta rendes évi közgyülését Bonts Döme elnöklete alatt. A felolvasott igazgatósági jelentés — melyet közgazdasági rovatunkban egész terjedelmében közlünk — felolvastatván, egész terjedelmében elfogadtatott, illetve jóváhagyatott. Az elfogadott javaslat érdekében részvényenként 10 frt osztalékot kapnak a részvényesek. — Az igazgatóság és a felügyelő bizottság tagjainak az ezuttal leköszöntek — kiknek buzgó és sikeres működéseért a közgyülés köszönetet szavazott — ujból közfelkiáltással megválasztattak, és pedig az igazgatóság elnökének: Bonts Döme, kir tanácsos. tagjainak: Szontagh [illegible] feld István dr. és Prinner W. S. Afelügyelő-bizottság elnökének: Bund Henrik, tagjainak Heinrick Sándor és Haan Alajos. — Ezzel kapcsolatosan megemlitjük, hogy a gázgyár a gyári épület telkén egy csinos kis emeletes házat épit, melyben a müszaki igazgató és felszerelő kapnak lakást, ebben fog továbbá elhelyeztetni az iroda és lesz benne raktár a gázcsőnek és szerelvények részére. Az épületen már serényen dolgoznak, ugy hogy az már legközelebb tető alá kerül.

— **Vizsga.** A templom-utczai elemi iskola III. osztályában tegnap délelőtt tartatott meg az évzáró vizsga, melyen a szülők részéről is sokan jelentek meg. Vizsgabiztosokként Péterffy Antal és Ring Vilmos szerepeltek. A tanulók igen szép előmenetelt tüntettek fel, a miert a vizsgálat befejezése után Péterffy Antal elismerését nyilvánitotta Werner László fiatal tanitónak, az ifjuságot pedig szorgalmáért megdicsérte.

— **Az aradvárosi kereskedelmi akademián ma következő vizsgálatok tartatnak:** délelőtt német I. osztály, délután földrajz II. osztály.

— **Apróságok.** Számtan. Tanitó: Dákó Péter, mondd meg nekem, mennyi az: ezer millió. Tanuló: Egy milliárd. Tanitó: Hát ezer billió? Tanuló: Egy billiard. — Sorozáson. Katonasorozás volt a napokban Orosházán. Markos tót legények álltak a dr. elé. Jön egy prima kvalitásu emberanyag. A »feloser« megvizsgálta a koponyájától kezdve le a lábatalpáig s őszinte katonai örömmel nézte a legény jól megtermett voltát. Már ki akarta hirdetni a »táglik« szót, mikor még eszébe jut, hogy volna még egy kérdése:

— Mondjad, öcsém, nincs-e bajod?

— Nincs vam nekem, pán doktor.

— Hát belső bajod nincsen?

— Belsi? Az vam.

Meghült a vér a szegény k. k. felcserben.

— S mi az?

— Ihes vagyom!

— **Kézimunkakiállitás.** A templomutczai leányiskola növendékeinek kézimunkái, melyeket a II., III., IV., V. és VI. osztályokban egész éven át készitettek s melyeknek nagyobb részét a szülők maguk sem látták még, ma csütörtöktől kezdve szombatig, tehát három napon át ki lesznek állitva még pedig mindig délelőtt 7 órától 12 óráig. Délután nem lévén vizsgálat, a kiállitás is zárva van. Ugy magát a kiállitást, a mint a hozzáfűződött fenti körülményeket a szülőknek és tanügybarátoknak figyelmébe ajánljuk.

— **Az aradi és csanádi egyesült vasutak** f. hó 27-én délelőtt 10 órakor tartja meg rendes évi közgyülését.

— **Az aradi hadászegylet** jóváhagyás végett felterjesztett alapszabályait a m. kir. belügyminiszter módositás végett visszaküldte.

— **A „Progresul" juniálisa.** Az aradi „Progresul" román-egylet f. hó 25-én, (kedvezőtlen idő esetén pedig a következő vasárnapon) a „Csállai" nagyerdőben juniálist rendez. Belépti-dij személyenkint 30 kr.

HAZÁNK és a FŐVÁROS.

— **Sáskajárás Magyarországon.** Az eddigi veszedelmekhez, melyek gazdáink életét annyira megkeserítik, s számukra a boldogulás utját oly nehézzé teszik, ismét egy ujabb járul. Hivatlan, de annál falánkabb vendégek, vándor-sáskák lepik el óriási tömegekben szántóföldjeiket és mezőiket, a amerre elvonulnak, iszonyu pusztitásokat okoznak. Az utóbbi napokban Pécel község déli határát s az ott levő 100 hold-

---

HARMADIK ÉJ.

Ma barátságtalan esős nap volt, olyan borus mint a jövőm. Különös gondolatok üzték egymást agyamban, titokzatos érzelmek ébredtek fel bennem e nekem nem volt se erőm, sem akaratom azokat elüzni. Tele szivvel jöttem hozzá. Alig vártam, hogy találkozzunk.

— Nastenka! kiálték. Tudja-e mi volt velem egész nap.

— Micsoda?

— A mint a maga jó ismerőseitől eljöttem, haza mentem . . . és lefeküdtem aludni.

— Csak anynyi? — szakitott félbe nevetve,

— Igen, nem sokkal több, feleltem és szivemhez kaptam, mert szemeimbe ostoba könyek gyültek. Mikor felébredtem, ugy tetszett, mintha zenét hallottam volna . . . egy motiv, a melyet rég elfeledtem, oly édesnek tünt fel, mint egy hizelgő kerdés, amely feleletet vár egész életemről . . .

— En gondolkoztam ön felől, szólt Nastenka rövid szünet után. Ön oly jó, hogy kőből kellene lennem, ha ezt nem érezném. Tudja mi jutott éppen eszembe? „Osszehasonlitottam mindkettőjüket — mért nem olyan ő mint ön? Ő rosszabb mint ön, habár őt jobban szeretem, mint önt.

Feleletre látszott várni, de én hallgattam.

— On nem olyan mint a többi. Nem tudom, hogy mondjam el mindazt, a mit érzek. — Ugy érzem, hogy ön áldozatot hoz nekem és én csak köszönetet mondhatok érette. Ha szeretni fog valahs valakit, legyen boldog vele.

Elhallgatott s reszketve szoritá meg kezeimet. En is annyira fel voltam indulva, hogy soká nem birtam szóhoz jutni. Mikor elváltunk kezét nyujtá, derült arczczal nézett reám és mondá: Most együtt maradunk aztán — ugy-e?

NEGYEDIK ÉJ.

Istenem! hogy végződött mindez! . . Eljöttem kilencz órakor. Ő már ott volt. Már messziről észrevettem. Mint először, most is a korlátra támaszkodott, nem vette észre, hogy közeledem.

— Nastenka! szólitám meg s felindulásomat alig tudtam elfojtani.

Hirtelen felém fordult,

— Hol a levél? Elhozta?

Fejemet ráztam.

Elhalványult s sokáig mereven nézett reám. Utolsó reményét semmisitettem meg.

— Az isten legyen vele! szólt végre határozott hangon. Ön nem tett volna ugy? Istenem, istenem!

— Nastenka! Nem tudok hallgatni, meg kell önnek mondanom, mint dul itt valami szivemben. Sohsem tudta volna meg, hogy szeretem . . . de most már nem uralkodhatom magamon . . . Nastenka ne üzzön el magától.

— Ne sirjon! Nem akarom, hogy sirjon. Jöjjön talán mondok valamit. Ő elhagyott én azonban — nem akarom önt megcsalni — még mindig szeretem őt . . . . de ez majd elmulik, el kell mulnia.

Fejét vállamra hajtotta és sirt keservesen. Vigasztalni akartam, de ő folyton sirt Sokáig tartott a mig lecsendesült.

— Szerettem őt — szólt — és esküszöm, hogy soha, még gondolatban sem voltam hozzá hütelen. Ő lealázott, kigunyolt, — az isten áldja meg. Ha érzi, daczára, hogy szeretem a hütelent . . . ha érzi, hogy szerelme oly nagy, hogy végre is sikerülni fog önnek szivemben az ő képét elhomályositani, ha mindig ugy fog szeretni, mint most, ugy esküszöm, hogy hálám — hogy szerelmem az önére méltó tesz.

— Nastenka! — kiálték fuldokolva a zokogástól,

Es nem tudtuk, hogy mit csinálunk, sirtunk, nevettünk és ezer összefüggéstelen dologról beszéltünk! majd a járdára mentünk, majd megállottunk, majd meg a korzóra léptünk — valóságos gyermekek.

— En most magam élek — kezdém — szegény vagyok, bevételem csak ezerkétszáz rubel, de az nem tesz semmit.

— Persze, hogy nem tesz semmit, nagymamának nyugdija van . . . . őt magunkhoz kell vennünk.

— Magától értetődik.

— Holnap hozzánk költözik ön.

— Hogyan — önökhöz? Jó, én kész vagyok.

(Vége köv.)

Egy veszélyes titok.

(Angol regény két kötetben.)

— A „Aradi Közlöny" számára forditotta: —

(51. folyt.) **Denise.**

II. KÖTET.

TIZENHATODIK FEJEZET.

Emlékek. — Rágalmazások. — A titok felderül.

A titok egy hajszálon csüngött. Miután Hope a fenyegető szavakat intézte Bartleyhoz, oda sietett Maryhez és nem volt előre látható, mit fog tenni, vagy mondani első dühében.

Az éleslátó Bartley azonban őrizkedett ettől és ugy szólván gallérjánál fogta meg a szenvedélyesen felizgatott férfit.

— Kedves barátom, — mondá, — ön nem tudja mennyire ingereltek engem. A bántalmak, mikkel őt illették, vitt engem az önfeledésig, mig a bántalmak, mik személyem ellen voltak irányozva egészen nyugodtan hagytak. Most azonban az a szemtelen ember, megtiltja fiának, hogy Marynek udvaroljon, és még pedig a leány jelenlétében. Mintha utána és fia után vágyódnánk! Hiszen én már régóta megtiltottam ezt.

— Igy hát egyszer egyetértünk! — kiáltott közbe az ezredes és távozva magával vitte fiát is, annak minden ellenkezése daczára.

— Igenis! — kiáltott Bartley utánna — csak azzal a különbséggel, hogy én tisztességesen vittem keresztül a dolgot és nem sértettem meg a fiatal embert szemtől szembe, mert leányomat szereti!

— Hallani óhajtanám mi mondani valója van Marynak mind ehhez, — jegyzé meg Hope.

— Kedves mr. Hope — válaszolt Mary, — eddig még nem volt alkalmam atyámat szigorunak találni velem szemben. Most azért bevült fel, mert mások bántalmazták. Mindkettőnket csunyául megsértettek és apámnak csakugyan volt oka dühösnek lenni . . . de én nagyon szerencsétlen vagyok! — Ezzel Mary ismét könyekre fakadt.

— Szegény gyermekem — mondá Bartley hizelgő hangon — beszélj őszintén mindenről mr. Hopnak, Ő talán képes téged megvigasztalni és nekem tanácsot adni. Mit tegyek egy olyan emberrel, a ki fia és saját leányom jelenlétében gazembernek, csalónak nevezett el?

— Lehetséges? — kérdé Hope, a ki mar kiengesztelődni kezdett.

— Ugy van, — válaszolt Mary.

Bartley félrevonta Hopet.

— Láthatja, mennyi bizalmat helyezek önbe, — mondá, bizonyitsa most be, hogy nem csalódtam önben. Azután távozva, magára hagyta Hopet és Maryt.

Hope Maryhez visszatért.

— Mit mondhatok, vagy mit tehetek, hogy önt vigasztaljam? — kérdé gyöngéden.

Mary megrázta fejét. En önt arra kértem fel, hogy jövőmet vegye gondozása alá, — mondá; de ön erre nem képes . . . veszve van minden. Csak azt az egyet teheti meg értem, hogy azzal a jóságos hangjával beszéljen hozzám és talán szegény kézcsuklómat kötözze be . . Oh, oh! görcsös zokogásba tört ki.

— Hogyan? — kérdé Hope ijedten — meg van sértve, kificzamodott?

Mary ismét magához tért. — Oh nem, — mondá, csak egy kissé megrándult, papa oly heves volt.

Hope ismét fellobbant. — Esküszöm! kiáltottt fel, hogy egyszer s mindenkorra véget vétek ennek.

— Kedves mr Hope, ön nem fog semmit tenni — vágott élénken közbe Mary. Tehát tökéletesen szét akarja zuzni szivemet azáltal, hogy papával összevesz? Legyen okos! Biztositom, nem az ő hibája volt . . Az a vén szörnyeteg nagyon felingerelte és bántotta őt. De azért mégis nagyon fáj — tevé hozzá naiv modorában, miközben fehér gyönge kézcsuklóját odanyujtá, melyen egy piros folt látható.

Hope megvizsgálta a helyet. Szegény kis kéz — mondá, — remélem, hogy meggyógyitom. Azután irodájába ment és kötszereket hozott.

Hope e kevés szavakat azon szolid, vigasztaló hangon mondá, a mikkel szomoru gyermekeket szokás vigasztalni és egész lényében oly lágyság, oly apai valami rejlett, a mi a Mary bánatával szemben nagyon természetesnek tünt fel.

Mindazonáltal különösen érintették ez érzelmes szavak a Mary finom fülét. Az a szelid, lágy hang szinte elvonta a jelentől és homályos emlékek merültek fel lelkében. Almodozó gondolkozásban elmerülve azt kérdé önönmagától, hogy vajjon évek előtt nem hallotta-e ezt a hangot? . . .

Még mindig ezzel a gondolattal foglalkozott, mikor Hope egy hosszu, hideg vizbe mártott kötelékkel tért vissza, megfogta a kezét és gyöngéden és sok ügyességgel kötötte be a sértett kezet.

— Igy ni, most már rövid idő mulva elmulnak a fájdalmak — mondá.

Mary Hope arczába nézett.

— En is ugy gondolom — felelt és lassan, gondolkozva még hozzá tette. Egyszer már voltunk igy.

E szavak ugyan egyszerüen hangzottak, de Hopenak mégis feltüntek.

— Már egyszer? — ismétlé. Es mikor?

— Nem tudom, — válaszolt Mary, a ki hiába igyekezett emlékezni. — Mindenesetre régen az ön ideje előtt.

— Az én időm előtt, kedves Mary? On talán idősebb nálamnál? — E szavaknál Hope nyájasan mosolygott a fiatal leányra.

— Az ugyan nem . . . de megenged nekem egy kérdést, mr. Hope?

— Bizonyosan kedves Mary.

— On is két életet élt?

— En a sorsnak sok viszontagságait tapasztaltam, — válaszolt Hope komoly hangon, de még csak egy életem volt.

— De én két életet éltem, — mondá Mary, — vagy, ha csakugyan csak egy élet van, annak egyik részét egy más világban, a magam világában töltöttem.

Hope félbeszakitá a bekötözést. — Nem értem . . . válaszolt és szive hevesen kezdett dobogni.

A mit e két ember egymásnak közleni akart, oly különös volt, hogy hangjaik ünnepélyes kifejezést nyertek. Ha egy figyelmes szemlélő hallgatta volna e két ember párbeszédét, ugy bizonyára feltünik neki a két hang hasonlatossága, habár természetesen egy egész oktáva volt köztük.

— Engem megérteni? — már hogy érthetne meg engem? — folytatta Mary. Minden oly különös, oly titokzatos. En eddig senkinek sem mondtam egy szót erről a dologról, de önnek megmondom. Ugy-e, nem nevet ki azért?

— Ont kinevetni, kedves Mary! Csak bolondok gunyolódnak olyasmiről, a mit nem értenek. Beszéljen, feszülten várom az ön közléseit.

— Megkisérlem önnek mindent megmagyarázni, kedves mr Hope. Csendes éjeken át, midőn a jelen nem mereszti rám szemeit, feltünik előttem homályosan a mult és akkor ugy tetszik nekem, mintha két különböző életet éltem volna: egy hosszut és egy rövidebbet — nagyon is rövidet. Hosszu életem kényelmesen berendezett házban folyt le, számos cselédséggel, hintóval s több effélével. Rövid éltemet különböző helyeken töltöttem. Nem volt szép és kényelmes semmi körülöttem, de tágas és szabad és fülembe mindig egy szivélyes hang hatott, a mely az ön hangjára hasonlitott és minden érintés oly gyöngéd volt, mint az ön kezének érintése.

Hope alig volt képes, hogy magán uralkodjék és daczára minden erőlködésének, mégis a fájdalom egy sóhaja lopódzott ajkaira. Hogy a Mary figyelmét másfelé irányozza, ismét kezéhez fogott és mialatt a kézre hajolva tartá arczát, sugó hangon kérdé:

— Es milyen volt az arcz?

Mary gondolatokba merült; a multat látszott felidézni.

— Az arcz? — ismétlé; arra már nem emlékszem. De egyet még jól tudok: nem először történik, hogy jobb kezemet oly szorgosan kötözik be. Az az ember a másik életemben épp ugy tette, mint ön most . . .

(Folyt. köv.)

nyi közlegelőt szállták meg. Miután ezt tönkretették, a szomszédos árpa, zab, burgonya és kukoricza földeket szállták meg s azok most ugy néznek ki, mintha marha vagy birkacsorda járta volna napokon keresztül. A községi elöljáróság segitségért a váczi alsójárási főszolgabiróhoz fordult, ki elrendelte, hogy a sáskavonulási irányban keresztben árkokat ássanak s kora reggel, mig szárnyuk harmatos, a sáskákat ez árkokba üzzék s erős meszes vizzel való leöntés után az árkot földeljék be. — Veresmart, Saár és Visonta községek keleti oldalán e hó 10-én, mintha a földből termettek volna, ezer, meg ezer ilyen pusztitó rovar lepte el a szántóföldeket. Minthogy azonban még teljesen kifejlődve nem voltak, csak az alacsonyabb növényekben tettek kárt. Az óvóintézkedések e hó 11-én megtétettek.

— **Rövid hirek.** A Rumy féle billikom dolgában esküdtszéki tárgyalás lesz Szombathelytt e hó 23án: Bardossy István árvaszéki elnök inditott sajtópört egy sértő czikk miatt, melyet Takács Szilveszter irt a „Veszprémi Független Hirlap"-ban. — Az E. M. K. E. legujabban a kissebesi bányatelepen biztositotta egy fiu-iskola felállitását, a mire ott nagy a szükség. — Törcsvárnál Horváth Mihály fogarasmegyei főispán vezetése mellett már szintén megkezdték a magyar-romániai határrendezést — Magyar-Óvárt és nem Sopronyban történt az, hogy a győri püspök, az értelmiség nagy sajnálatára, német prédikációt tartott a bérmálás alkalmával. — Tasnádon az az épületes dolog derült ki, hogy a városi tanitó még orthografice irni sem tud: képzelhetni, milyen jeles tanitás foly az ottani iskolában. — A pápaijárásbiróság felhivja néhai Hübner Ottó honvéd huszárhadnagy ismeretlen tartózkodásu örököseit, hogy mielőbb jelentkezzenek, különben a hagyaték a kincstárnak fog átadatni; Hübner, mint annak idej n közöltük, nehány héttel ezelőtt lováról leesett és szörnyet halt.

NAGYVILÁG.

— **Rövid uralkodások.** Frigyes császár az első uralkodó volt a Hohenzollern házból, ki ily rövid ideig uralkodott. Rendszerint a Hohenzollernek a leghosszabb életü uralkodók közé tartoztak. Legrövidebb ideig a pápák uralkodtak. Antonius pápa egy hónapig uralkodott, II. Sixtust trónralépésekor agyonütötték, Márk januártól októberig (336) uralkodott, Sabinianus szeptembertől—februárig, Sisinnus januártól—februárig, I. István márczius 27-től 29-ig (752), Valentinus augusztustól—szeptemberig, II. Damasus juliustól—augusztusig, Coelestin októbertől novemberig, Marcellus áprilistól májusig, VII. Orbán okt. 29-től decz. 30-ig, IX. Ince-e október 29-től decz. 30-ig, XI. Leo április 1-től 28-ig. A római császárok közül Ottó januártól áprilisig, Florián áprilistól juliusig uralkodtak. A magyar királyok közt kivált az Arpádházban van több rövid életü uralkodó: Aba Samu (1041—1044) I. Béla (1061—1063), II. László (1161—62) III. László (1204—1205), V. István (1270—1272), IV. István (1164) szintén csak igen rövid ideig uralkodott. Ezután királyaink közt még csak Albert (1434—1439) és II. Lipót (1790—1792), kik német császárok is voltak, uralkodtak ily rövid ideig. Albert mint német császár csak egy évig uralkodott. Az orosz uralkodók közt III. Péter 1762. januárjától juliusáig uralkodott, meggyilkolásáig, az angol uralkodók közt Harald kilencz havi uralkodása után elesett a hastingsi csatában.

— **Egy amerikai nő a berlini udvarnál** II. Vilmos és Auguszta-Viktoria trónraléptével egy amerikai nő nagy befolyásra jut a berlini udvarnál — ha ugyan a „Figaro"-nak hinni lehet. E lap igy ir az érdekes nőről: Mary-Esther Lee, egy newyorki bankár leánya, kit szépsége és szellemeгyaránt hiresé tett, mintegy huszonöt év előtt bejutazta Európát, midőn a slezwig-holsteini Frigyes herczeg, Németország uj császárnéjának nagybátyja, rávetette szemeit. A herczeg örülten belészeretett a szép utazónőbe és 1864. november 3-án Párisban morganatikus házasságra lépett vele. Ugyanazon időben sikerült neki az osztrák-magyar uralkodótól neje részére a „Noer herczegnő" czimet kieszközölni. 1865. julius 2-ikán, Szyrisban tett nászutja alatt, Frigyes herczeg szélhüdéstől érve meghalt, és az alig huszonhét éves szép amerikai nőt nagy vagyon birtokában és a már emlitett Noer herczegnő czim viselhetésének jogában hagyta. Mint előre lehetett látni, az udvarlók és a kérők raja vette körül a fiatal özvegyet. Waldersee gróf volt a szerencsés választott, ki 1866. végével nőül is vette a slezwig-holsteini herczeg morganatikus nejét. Ismeretes gróf Waldersee tábornok fényes pályafutása és azon előkelő állás, melyet Németországban elfoglal. A grófné termei mindig a kanczellárhoz hü udvari személyek gyülhelyét képezték, kik a Bismarck-ellenes áramlat és a most megözvegyült császárné ellen szünetlen küzdelmet fejtettek ki. Midőn 1881-ben a mostani II. Vilmos császár, akkor egyszerü porosz herczeg, elvette Auguszta-Viktória herczegnőt, a schlezwig-holsteini Frigyes herczeg unokahugát, Waldersee-ék befolyása még inkább fokozódott, Waldersen grófné és az uj porosz herczegné rokonsága folytán. Senki előtt sem titok, hogy e herczegnő nem a legjobb fogadtatásban részesült Berlinben. Jelentéktelennek és szellemtelennek találták. Anyósa előtt mindig feszélyezve érzé magát, ki tudvelevőleg nem szenvedheti a köznapi embereket. — Ennélfogva örömmel fogadta nagybátyja özvegyének előzékenységeit. Senki sem volt hivatottabb a Mentor szerepére Vilmos herczeg ifju neje mellett és kis idő mulva az amerikai nő fölénye teljes volt. Waldersee grófnő ma nemcsak jelentékeny befolyást gyakorol az uj császárnéra, de ugy mint Bismarckra, ő rá is nagyban hallgat a fiatal császár, kit könnyü szerrel hóditott meg az épp oly ügyes, mint szép asszony. Érdekes lesz szemmel kisérni a szerepet, melyet az ujvilág gyermeke fog játszani, ki ma azon helyzetben van, hogy érezhető befolyást gyakoroljon a vén Európa eseményeire.

— **Rövid hirek.** — A párizsi opera komique a leégett régi szinház helyén fog felépülni s a kormány e czélra hetedfél millió frankot kér a törvényhozástól. — Humbert olasz király Monzaból visszatért Rómába s nem igen hirlik többé, hogy Németországba utaznék. — Méline, a franczia képviselőház elnöke, egy kerületi kiállitás megnyitása alkalmával vasárnap tartott banketten beszédet mondott, melyben a kamara részleges megujitását emlité a parlamenti bajok orvoslására alkalmas eszközül, de ellenezte a parlament feloszlatását s visszautasitasitá a parlamentárizmus elleni támadásokat. — Belgrádban Milán király az összes miniszterek és követek kiséretében jelent meg a Frigyes császárért tartott gyászmisénél, melynél a metropolita pontifikált; Szófiában Ferdinánd fejedelem, a német követ barátságtalan magatartása miatt, nem volt jelen a protestáns kápolnában tartott gyászistenitiszteletnél, de külön nagy ünnepélyes gyászmisét tartatott a székesegyházban.

IRODALOM és MÜVÉSZET.

— **Gyakorlati olasz nyelvtan.** Dr. Ahn tanmódszere nyomán irta Palóczy Lipót. Egy rég érzett hiányt pótol nyelvtani irodalmunkban ezen közép terjedelmü (160 lap) könyv, a melyre valóban már nagy szükség volt. A világhirü Ahn-féle tanrend szerint szabadon irt nyelvtan világos szabályai és helyes beosztásánál fogva nagyon megkönnyiti az olasz nyelv gyors elsajátitását, különösen a helyes kifejtést és társalgást, a melyre a szerző főképen nagy sulyt fektetett. A hangsulyozás, a mi tudvalevőleg az olasz nyelvben a legnehezebb, szintén meg van könnyitve e könyvben, a mennyiben a hangsulyozott magánhangzó vastagabb betükkel van nyomva. Leginkább emeli azonban értékét az, hogy teljesen a magyar nyelvhez van alkalmazva. A forditandó gyakorlatok és az olvasmányi rész is egészen uj s nem chablonszerü, mint eddig legtöbb nyelvtannál tapasztaltuk, hanem legtöbbnyire a hazai életből vett példák Végül nehány válogatott szép és jellemző olasz költeményt is közöl, hogy a tanélónak az olasz versek utánuzhatlan zengzetességéről s bájáról, továbbá sokszor annyira eltérő szórendjéről, s különösen az olasz költészetben oly gyakori s nem egészen könnyü inversiókról is némi fogalma legyen. Az érdeklődőknek, különösen pedig azoknak, akik a római zarándoklatot megtették avag megtenni szándékoznak, csakis ajánlhatjuk a **könyvet. Ára 80 kr., megjelent és kapható** Lampel R.-féle (Wodianer E. és Fiai) cs. és kir. udvari könyvkereskedésben, Budapesten Andrássy-ut 21. sz.

— **Gazdaságtan** a legszükségesebb háztartási és kertészeti ismeretekkel. Polgári és felsőbb leányiskolák számára a legujabb minirt. tantervek alapján irták: Dobóczky Lajos és Peres Sándor, Ez az első gazdasági tankönyv, a mely a legujabb miniszteri tanterv alapján készült. Ösmert háztartási könyveink ma már a czélnak többé meg nem felelhetnek, először mert a szükséges gazdasági izmeretek nagyrészét fel nem ölelvén, hiányosak, másodszor meg nagy számmal találhatok a nem kivánt chemiai ismeretek is. A jelen tankönyv, igen helyesen, az ilyeneket jórészt mellőzi, miután a vegytan tanitása ugyis csak a III. osztályban veszi kezdetét. Ehelyett inkább arra ferditottak figyelmet a szerzők, hogy a fejlődő leánykák az oly annyira szükséget nemzetgazdasági alapismereteket mintegy észrevétlenül szintén elsajátithassák. A könyv, melyet körülbelül négy részre oszthatunk fel, első helyen a háztartási ismeretekkel foglalkozik s azt kezdve a nő szerepe és hivatásánál, egész a legapróbb részletekig behatóan és vonzóan adja elő, ugy, hogy a tanuló már egyszeri olvasásnál teljesen otthonosan érezheti magát az előtte fekvő tárgyban. Epen ugy a többi részek is, u. m. a táplálékok, baromfiak tenyésztése és a kertészeti ismeretek stb. mindannyi oly szabatossággal van összeállitva és könnyed modorban irva, hogy sikerültebb könyvet már alig lehetne kivánni. Nem csak mint tankönyv, hanem mint házi olvasmány is megbecsülhetetlen s azért melegen ajánlhatjuk mindenkinek ezen a gazdaságban és háztartásban majdnem nélkülözhetlen könyvet. Megjelent és kapható Lampel R. (Wodianer F. és fia) cs. és kir. udv. könyvkereskedő Budapesten, Andrássy-ut 21. sz.

— **Az állategészségügy rendezéséről** szóló 1888. VII. törvényczikk jegyzetekkel s magyarázatokkal ellátva. Jelen törvény a legelső hazánkban, mely az állategészségügy szabályozásával tüzetesen foglalkozik, mely az összes állategészségügyi mozzanatok és állapetukra kiterjed. Ezen törvény intézkedéseinek, melyek a mai tudomány szinvonalán állanak, szigoru, lelkiismeretes végrehajtása, legfontosabb közgazdasági érdekeink által követeltetik. Allattenyésztésünk jövedelmeink egyik legterjedelmesebb forrását képezi, minek virágzóvá tétele az állatállomány emelését feltételezi, minek pedig az állati ragályok legnagyobb veszedelmét képezik. Ezért melegen ajánlhatjuk ezen törvényt minden gazdának, állatorvosok, városi- és megyei tisztviselőknek és tenyésztőnek megszerzésre, mert a kellő állategészségi állapot biztositására tett rendelkezéseket szükséges, hogy mindenki ismerje. Ára 40 kr., megjelent és kapható Lampel R.-féle (Wodianer F. és fiai) cs. és kir. udvari könyvkereskedésben Bpesten, Andrássy-ut 21.

Közgazdaság.

Az aradi légszeszvilágitási részvénytársulat igazgatósági jelentése.

Tekintetes közgyülés!

Midőn társaságunknak 1887—8 üzletévi működéséről kötelességszerüleg előterjesztjük az évi jelentést, első sorban felhivjuk szives figyelmüket azon körülményre hogy a lefolyt évben sikerült a 120000 frtnyi elsőbbségi kötvényeket teljesen kiegyenlitenünk s illetve beváltanunk és ennek folytán a bemutatott XVII-ik évi mérlegben az elsőbbségi részvények álladékának kimutatása többé nem foglaltatik.

Ezen eredmény jelentőségét vállalatunk helyzetére és jövőbeli fejlődésképességére nem szükséges különösen kiemelnünk.

A vállalatnak elégtelen tőkeerővel történt alapitása elkerülhetlenné tette az elsőbbségi kötvények kibocsátását, ezek kamatozása és beváltása pedig nagy összeget vevén igénybe, a még mindig szorult viszonyok között oly küzdelembe került, mely gyakran majdnem válságossá lett.

E tehernek megszünte szabaddá tette eddig megkötött erőinket, a vállalat további fejlődését és jövedelmezőségét biztositja s igy az igazgatóság egész nyugalommal foghatott azon épület emeléséhez, melynek létrehozását az 1886. évi közgyülés elhatározta.

Ezen épület, bár jelentékeny tőkét köt le, vállalatunkra nézve elkerülhetetlenül szükséges volt. Oly robbanékony anyag gyártásánál, mint a légszesz, mindenesetre mellőzhetetlen, hogy a technikai személyzet éjjel is a gyártás szinhelyén legyen, hogy segélye a legkisebb gyanus körülménynél igény vétethessék; e mellett az igazgató folytonos jelenléte jelentékenyen emeli és hatékonyabbá teszi az ellenőrzést. Továbbá a kovácsmühely irodahelyiségül, mint eddig használtatott, a növekő forgalom mellett már semmikép sem volt megfelelő, és a gázcsövek és szerelvények részére egy megfelelő raktárhelyiség felettébb szükségessé vált. Azon épület, melynek épitését megkezdettük, mindezen szükségleteknek teljesen meg fog felelni s a melliett évi budgetünkben megtakaritást idéz elő, mert 1888. évi november 1-étől természetben adhatjuk ki a lakást a müszaki igazgató urnak, valamint a felszerelvényt, kiknek eddig arányos lakbér átalányt kellett fizetnünk.

Attérve az üzleteredmény méltatására, örömmel konstatálhatjuk, hogy müködésünk minden ágaban jelentékeny emelkedés mutatkozik.

Mindamellett, hogy az elmult rendkivül kemény tél igen tetemes többlet-költséget okozott és az erős fagyok gyakran helyenként és ideiglenesen megszüntették a légszesz használhatóságát, a légszesz fogyasztás igen jelentékeny gyarapodást mutat. Mig az előbbi évben utczavilágitásra 108,328. magánosok által 319,616 kbmtr. légszesz fogyasztatott, addig a lefolyt évben utczai világitásra 106,932, magánosok által 353,003 **köbmeter vétetett igénybe.**

A pirszén-üzletben azon törekvésünk, hogy a készletet teljesen eladjuk és hosszu fekvés által bekövetkező elporlódása folytán előálló kárt kikerüljük, teljesen sikerült. Ebben hathatósan támogatott a mult évi tél keménysége, de másrészt azon örvendetes meggyőződést is szereztük, hegy a pirszénnek magánlakások fütésére való felhasználása mind tágabb körben talál alkalmazást, a mi évi termelésünk feleslegének értékesitését biztositja. Mult évi termelésünk kitesz 10,997 mmázsát, ebből eladtunk 3992 mmázsát, miért befolyt 6616 frt 11 kr; mig az előző évben gyártatott, 10,70 mmázsa, eladatott 3242 mmázsa, befolyt 5275 frt 67 kr.

Kátránykészletünk értékesitésére is a legnagyobb gondot forditattuk, a mennyiben a legszorgosabban kerestünk ezen árunak ujabb piaczot. Mig az előző évben 276 métermázsa kelt 965 frt 58 krért, addig a mult évben 674 métermázsát értékesitettünk 1886 frt 66 krért.

A mint a felügyelő bizottság által felülvizsgált mérlegünk és a nyeremény- és veszteség-számlából kitünik, a mult év tiszta nyereménye 12.465 frt 79 kr. és ennek felosztására nézve a felügyelő bizottság hozzájárulása mellett a következő javaslatot terjesztjük elő;

Fordittassék alapszabályszerüleg a 43. §. értelmében:

1. A tartalék-tőke öregbitésére 5% azaz	623 frt 29 kr
2. Az igazgatóság javadalmazására 10% azaz	1246 frt 58 kr
3. A felügyelőbizottság javadalmazására 2% azaz	249 frt 33 kr
4. Az igazgatóság rendelkezésére azok jutalmazása végett, kik érdemeket szereztek 3% azaz	373 frt 96 kr
5. 700 darab 1887 évi részvény-szelvény beváltására à 10 frt	7000 frt — kr
6. A házépitési alap öregbitésére	2800 frt — kr
7. Jövő évi uj számlára átvitessék	172 frt 64 kr
Összes tiszta nyeremény	12465 frt 79 kr

Továbbá javasaljuk az osztalékot ugy mint eddig, f. évi október hó 1-étől folyóvá tétetni.

Miután pedig jelenleg lejárt azon határidő, melyre nézve Önök szivesek voltak bennünket vállalatunk vezetésével megbizni, igazgatói állásunkról visszalépve, megköszönjük a belénk helyezett bizalmat és kérjük ez állásokat ujból betölteni, valamint a felügyelő bizottság tagjait is ujból megválasztani, miután ezen urak müködési időszaka betelt.

Végül kérjük a tekintetes közgyülést, méltóztassék évi jelentésünket, a beterjesztett mérleget, a nyereség- és veszteségszámlát, valamint a nyeremény felosztása iránti javaslatunkat elfogadni és nekünk valamint a felügyelő bizottság tagjainak a felmentvényt megadni.

A tekintetes közgyülésnek

Arad, 1888. junius 12 én

Az aradi légszeszvilágitási részvény-társulat igazgatósága:

Bonts s. k. Kneffel s. k.
Prinner s. k. Szontagh s. k.
Weindenfeld dr. s. k.

A csálai m. kir. erdőgondnokság gazdasági kezelése.

— Schwób Sándor m. kir. főerdész felolvasása a selmeczi akadémistáknak. —

A kincstár tulajdonát képező csálai erdő, mely a tenger szine felett 107 métorre fekszik, összes területi nagysága 7324[198] . . . catastralis hold térnagyságot foglal.

A csálai erdőgondnokság két üzemosztályt képez, és pedig: Csála 4484[198] . . . Glogovácz, Mondorlak és Csicsér 22840 hold térnagysággal.

Ebből a csálai A üzemosztályban erdősült 2702[198] . . nem erdősült, de erdősitésre előkészitett tisztás 1782. összesen 4484[198] . . H. Glogovácz, Mondorlak és Csicsér B üzemosztályban erdősült 300 hold, nem erdősült 2540 hold, összesen 2840 hold található.

Az A üzemosztály 100 éves forda mellett két vágás sorozatban kezeitetik.

A vágási mód vetővágás 50 százalék anyag kiemelése mellett.

A B üzemosztály egyelőre szünetel.

A fejsze alá kerülő évi fatömeg tövön árverés utján kerül eladásra.

A tisztások, melyek erődités czélokra 1—3 évre árverés utján adatnak haszonbérbe, átlag év és holdankénti 12—13 forint jövedelmet biztositanak.

A bevétel általában véve következőleg áll: Főhasználati czimen évi bevétel 8297 frt 24 kr., mellék és egyéb bevételek czimén 45922 frt 80 kr., összesen 54220 frt 4 kr. Levonva ebből az évi kiadásokat, mely feloszlik rendes kiadásokra 5741 frt, adó és községi költségekre 13165 frt 74 kr, üzleti költségekre 3578 frt 29 kr., beruházásokra 5552 frt, összesen 28037 frt 3 kr. kiadásokra tehető, mutatkozik évi tisztajövedelem 26183 frt 1 kr.

Tekintettel azonban arra, hogy az évi jövedelem és kiadás hol többre, hol kevesebbre váltakozik egyrészt, másrészt pedig mert az évi előirányzott jövedelemre 10 százalék, sőt azonfelül jövedelmezni szokott az évi tiszta jövedelem kerekszámban 30,000 frtra tehető.

Az A üzemosztályban illetve a csálai erdőrészben évente legkevesebb 100 hold.

A B. üzemosztályban illetve Glogovácz, Mondorlak és Csicsér erdőbirtokon évente legkevesebb 200 hold részen erdősitendő mesterséges uton; és pedig vetés vagy ültetés által.

A vetés két módon történik:

I. Sorokban 2 méteres távolságban egymástól, 3 éves köztes használati jog élvezete mellett, mely vetési mód szerződésileg biztositva van olyformán, hogy bérlő a vezetést **a kincstár által ingyen adott maggal saját** költségén veti akkor, a midőn az tőle kivántatik.

A vetés, ha ilyformán megtörtént, bérlő, ha a kincstár ugy kivánja, a vetést követő év november 1-jétől bérletétől elállni köteles és akkor a kincstár a köztes használatot ujból bérbe adja év és holdankénti 4 frt haszonbér mellett addig, mig a sorok között a kapa-növény bátran növekszik, az esetleges pótlásokat pedig bérlő a kincstár által ingyen adott csemetékkel ültetési rendszer mellett saját költségén végzi.

A vetés II-ik módja a telyvetés.

Ezt szinte a bérlő végzi a kincstár által adott ingyen maggal, a köztes használta azonban csak azon egy évre szól, mely évben a vetés történt, azontul megszünt minden használat és csakis a betódulás és legeltetés elleni szigoru felügyelet veszi kezdetét.

A vetés az erdőbirtok mély fekvésénél fogva, melynek altalaja áradvány földből képződött, annak megfelően tisztán tölgy makkal, s pótlások pedig kőris, szil és amerikai dió 2—3 éves csemete ültetéssel történik.

A vetési költség szoros vetésnél a kincstárnak 1—2 frtba, a telyvetésnél 3—3 frt 50 krba, az ültetési pótlások azonban tisztán csak a csemete kiemelés és szállitási költségekbe holdanként azonban alig 1 frtba kerül.

Ez képezi tehát a csálai erdőgondnokság gazdasági és kezelési leirását dióhéjban foglalva, és ezek után az erdőmivelési téren csak is a helyszini szemle lenue még hátra.

Mielőtt azonban a természetmiveletet és munkásságom eredményét tényleg bemutatnám, záradékul kérem türelmüket még nehány perczre szavaimnak szentelni.

Nem önzés, sem fenhéjázási vágyból, hanem tiszta meggyőződésből kiindulva, azon voltam, hogy 8 évi itteni müködésem alatt a reám bizott csálai erdőgondnokság kezelését a tudomány tanainak és tapasztalati élményeinek segitségével keblem öntudatos sugallatától vezényeltetve legczélszerübben kezeljem.

Nem hagytam magamat elragadtatni a vérmesség csábjától, hanem folyton szemmel tartottam, a kincstár anyagi érdekeinek emelését.

Szakértői ajánlataimat, ha tettem a higgadt meggondoltságnak eredményei és arról teljesen megvagyok győződve, hogy azok oly intézkedések, a melyek szerény véleményem szerint az irányba vett czél elérését teljesen biztositják.

Jó szándékból eredt s a gondnokságomat megilletö itt mondott futólagos szerény szakértői előadásomat pedig azzal rekesztem be, hogy adja a nagy ég Ura, miszerint munkásságom, jó szándékom egész tömege egykoron mint hálás talajba vetett magvetés legyen hivatva szerepelni.

Isten áldja hazánkat!

Vegyes közlemények.

— **Az értéktőzsdéről.** Budapestről irják: Politikai események nem befolyásolhatták a napok óta tartó szilárd irányzatot. A német császár manifesztumából a bécsi tőzsde ugyan eléggé csodálatraméltóan azt olvasta ki, hogy nem eléggé békés, de hamar észre tért, midőn a berlini tőzsdéről emelkedő árfolyamokat jelezték. Nálunk kivált jelentékenyebb vásárlások segitettek felszöktetni az értékek árfolyamát. Örvendetes jelenség, hogy a magyar aranyjáradék már délben 100 frtjával küttetett, este pedig ujra javulván, 100.27 és felén zárul. Ez nemcsak arról tanuskodik, hogy a tőzsde határozottan bizik a béke fenntartásában, hanem jele annak is, hogy az uj pénzügyi törvényjavaslatok által kilátásba helyezett bevételi többlet az államháztartásban növeli a bizalmat járadékaink iránt. Kétségtelen, hogy ha a nemzetköz politikában váratlan események be nem következnek, az aranyjáradék árfolyama továbbra is emelkedni fog. — A közlekedési vállalatok részvényei kedden szintén emelkedtek árban, többek között az osztrák-magyar államvasuti részvényei délben 228 frttal zárultak.

	Déli zárlat.	Esti zárlat.
M. aranyj.	100.—	100.27½
M. papirj.	87.30	87.30
Osztr. hitelr.	288.30	290.30
M. hitelr.	285.—	286.—
Lesz. bank.	89.75	89.75
Jelzálog bank	131.50	—
Iparbank	149·50	—

— **Szesz-üzlet.** —

(Junius 20.)

(B.) Készáru nagyban 28.50, kicsinyben 29.—, hordó nélkül per 100 liter.

— **Budapesti gabnatőzsde.** —

(Junius 20.)

Felmondatott 30,000 mm. kukoricza. Sürgős kinálat de gyenge vételkedv mellett 12.000 mm. jött forgalomba és 5 krajczárral olcsóbb áron adatott el. Buza őszre 7.35—7.36, zab őszre 5.41—5.42, káposztarepcze 11.12, kukoricza május—junius-ra 6.70—6.71 kukoricza julius—auguszt. 6.51—6.53, 1889 évre 5.50—5.52.

Sertéskereskedelmi csarnok

— Budapest-Kőbányán. —

Kőbánya, jun. 19. Az üzlet kellemesebb. Magyarországi öreg, nehéz 50—52 forint, fiatal nehéz 52—52.50 forint, fiatal közép 52—52.50 forint, fiatal könnyü 52—53 forint, közönséges (szedett) nehéz 52—53 forint, közép 51—52 forint, könnyü 50—51 forint Romániai, bakonyi, átmeneti nehéz —— — — forint, közép —.— — — frt, könnyü — — frt eredeti (Stachel) nehéz — — frt, közép — — frt. Szerbiai nehéz 51—52 frt, közép 50—51 frt, könnyü 49—50 frt. Hizó egy éves — — frt, hizó két éves makkos — — frt, hizó öreg — — frt. — Sertésészám, junius 17-én volt készlet 106,881 drb, junius 18-án felhajtatott 361 drb, junius 18-án elszállittatott 667 drb, junius 18-án maradt készletben 106,575 darab sertés.

Hivatalos árfolyam.

a budapesi áru- és érték tőzsdén 1888. évi junius hó 20-án.

Magyar aranyjáradék 4. sz.	100.—
magyar papirjáradék 5,	87.30
magyar vasuti kölcsön	151.75
magyar keleti vasuti államkötvény 1 kib.	95.75
magyar keleti vasuti államkötvény 2. kib.	126.—
magyar keleti vasuti államkötvény 3. kib.	115.75
magyar földtehermentési kötvény	105.—
Erdélyi földterhementesitési kötvény	104.50
magyar földtehermentesitési kötv. záradék	104.—
Temes-bánáti földtehermentési kötvény	104.50
Temes-bánáti földterhementési kötv. zár	104.—
Magyar szőlődézsmaváltsági kötvény	100.—
Magyar nyeremény-sorsjegy-kölcsön	125.75
Tiszaszabályozási és szegedi sorsjegy	125.—
Osztrák járadék papirban	79.50
Osztrák járadék ezüstben	81.—
Osztrák járadék aranyban	109.75
1860-iki osztrák államsorsjegy	187.50
Osztrák-magyar bankrészvény	860.—
Magyar hitelbankrészvény	285.—
Osztrák hitelintézeti részvény	288 |
Cs. és kir. arany	5.94
20 frankos arany (Napoleond'or)	10.—
Német birodalmi márka	62.—
London	126.40
20 markos arany	12 88

KIS LOTTÓ.

Praga: junius 20.

7 38 15 83 82

N.-Szeben: junius 20.

89 1 61 56 90

Közlekedés.

A vonat

	ind.	Aradról	érk.	Aradra
Csabai vegyesvonat	regg.	6.30	este	7.—
Budapesti személyvonat	d. u.	12.31	regg.	5 45
„ „	este	9.17	d. u.	4.10
Erdélyi vegyesvonat	d. u.	4.30	d. e.	8.42
„ vegyesvonat Radna-Lippáig	d. u.	2.17	d. e.	7.38
„ személyvonat	regg.	6.—	d. e.	11.39
Temesvári vegyesvonat	regg.	6.05	d. e.	9 27
„ „	d. u.	5·48	este	8.14
Borossebesi vonat	regg.	6.30	regg.	8.36
„ „	d. u	4.40	este	6 07
Szegedi gyorsvonat	regg.	7.—	regg.	8.14
„ személyvonat	regg.	4.40	este	8.50
„ „	d. u.	3.17	d. u.	7 50

Felelős szerkesztő:

HINDY ÁRPÁD.

BUDAPESTI TŐZSDE.

Junius 19-én.

	Pénz		Áru	
M. kir. aranyj. adóment. 4% . .	97	30	95	00
„ „ papirjáradék adóment. 5%	85	50	85	60
M. vasuti köl. 120 frt o. é. (800 fo.) 5%	150	50	151	—
M. v. köl. 120 frt egyes db.-on	150	50	151	—
M. 1869. kel. v. á. kötv. (els.) adóment. 5%	95	75	96	25
M. 1873. kel. ár. v. szb. (els.) adóment. 5%	126	—	127	—
M. 1876. kel. aranyban (els.) adóment. 5%	115	—	116	—
M. kir. nyeremény-kölcsön 100 frt	122	50	123	50
„ „ „ 50 frt drbja	122	50	123	50
Tiszai és szegedi kölcsön 4% . .	124	50	125	50
M. k. földtm. kötvények 5% . .	105	—	106	—
„ „ „ „ 1867. zárad. 5%	104	50	105	50
M. k. földtm. kötvények temesi 5%	104	—	105	—
„ „ „ „ 1867. zárad. 5%	104	—	105	—
M. k. földtm, kötvények horváthorsz. 5%	—	—	—	—
M. k. földtm. kötvények erdélyi 5%	104	—	105	—
„ „ „ erdélyi jelz. urb. vk. (100 frt 5%	98	50	99	—
Szöllődézsmaválts. kötv. (100 frt) 5%	99	—	100	—
Pest vár. kölcsöne 1870. évből 6%	106	—	107	—
„ „ „ 1871. évből 6%	107	25	109	—
Budapest főv, 1880. kölcsöne 6%	100	75	101	50
Budapesti bankegyes. részvényt.	100	—	100	50
Magy, ált. hitelbank	281	—	281	50
Magy. jelz. hitel. II. kib. in. elismv.	—	—	—	—
Magy. lesz. s pénzváltóbank . .	89	25	89	60

	Pénz		Áru	
Magy. orsz. bank részvény-társaság	—	—	—	—
Osztrák hitelintézet	281	—	381	20
Osztr.-magyar bank	870	—	875	—
I. magyar iparbank	150	—	151	—
Pesti magy. keresk. bank . . .	684	—	685	—
Bécsi bizt. társulat	200	—	210	—
Bécsi élet- s jár. bizt. társ. . .	185	—	180	—
Első magy. általános bizt. társ. .	2900	—	2910	—
Foncière pesti bizt. társ. . . .	95	—	66	—
Magyar-franczia bizt. társ. . . .	195	—	200	—
Pannonia visszb. társ.	860	—	—	—
Concordia malom	423	—	424	—
Első budapesti malom	880	—	890	—
Erzsébet malom	242	—	244	—
Hengermalom	525	—	530	—
Lutza malom	252	—	255	—
Molnárok és sütők malma . .	353	—	350	—
Pannonia malom	755	—	760	—
Viktoria malom	130	—	132	—
„Adria“ m. tengeri hajóz. részv. t.	—	—	—	—
Alföld-fiumei vasut 5%	175	50	176	50
Báttaszék domb.-zákány vasut 5%	—	—	—	—
Déli vasut 5%	—	—	—	—
Eszakkeleti vasut 5%	154	50	155	50
Erdélyi vasut 5%	172	50	172	50
Győr-sopron-ebenfurti vasut 5% .	—	—	—	—
Kassa-oderbergi vasut 4% . . .	142	—	143	—
Magyar galicziai vasut 3% . . .	160	50	161	60
M, ny. v. (sz.-győr-gráczi vasut 5%	157	60	158	—
Osztrák államvasut 5%	232	50	233	—
Pécs-barcsi vasut 5%	—	—	—	—
Tiszavidéki vasut 5%	—	—	—	—
Osztr. dunagőzhajózási társ. 5% .	—	—	—	—

	Pénz		Áru	
Pesti közuti vaspálya	383	—	384	—
Pesti köznti vasp. élvezet-jegyek	110	—	215	—
Budepesti III. ker, takarakp, . .	108	—	110	—
Országos központi	452	—	457	—
Pesti hazai első	7325	—	7525	—
Egyesült Budapest fővárosi takp,	452	—	455	—
Magyar ált, takarékp, részvény .	88	—	89	—
Alagut	145	—	147	—
Általános waggon köles. társaság	69	—	72	—
„Franklin“-társulat	198	—	200	—
Ganz és társa vasön, és gépgyár	826	—	830	—
Geschwindt-féle szeszgyár . . .	330	—	332	—
Gyapjum, és biz, I. magyar . .	246	—	250	—
Keresk, épülete	675	—	—	—
Könyvnyomda „Athaeneum“ . .	434	—	448	—
„ Pesti	1070	—	1100	—
Köszénb. és téglagy, (Drasche) .	221	—	222	—
Nemzetközi waggon-kölcsön-részvénytársaság	59	—	224 60	—
Pesti epitő-társaság	—	—	—	—
Rimamurány-salgótarj, vasutrvtrs,	100	—	101	—
Salgótarjáni köszénb, ...	171	—	172	—
Schlick-féle vasö, és gépgyár .	152	—	154	—
Schlick-féle vasö, és gépgy. II, kib	—	—	—	—
Serfőzde első magyar	810	—	820	—
Sertéshizlaló	270	—	274	—
ósknti köbánya	—	—	—	—
podium- és csontlisztgyár . . .	110	—	120	—
zálloda-részvénytársaság . . .	104	—	106	—
égla- és mészégető ujlaki . . .	149	—	150	—
örök dohányrészvény	—	—	—	—
Göztéglagyár kőbányai szelv, nélk,	252	—	255	—
M. jelz.-bank ny, kölcsönkötv, 4 sz,	105	—	105	50

Záloglevelek.	Pénz		Áru	
M. földhitelint. papirérték 5%	102	—	103	—
„ „ „ 4%	100	25	101	—
„ „ „ 4%	95	—	95	40
„ „ arany v. ezüst 5%	131	50	132	50
„ jelzálogbank 5%	102	50	103	—
„ „ 5%	101	—	101	50
Kisbirt, orsz. földh.-int . 5%	101	50	102	—
Osztr.-magyar bank o. é. . 5%	101	—	101	80
„ „ „ „ „ 4%	99	90	100	60
„ „ „ „ „ 4%	99	90	100	60
Pesti keresk. bank 6%	102	—	103	—
„ „ „ 5%	101		101	50
„ „ „ 5%	101	—	101	50
Albina tak, és hitelint. . . 6%	101	—	102	—
Elsőbbségek.				
Budapesti lánczhid 5%	104	—	105	50
Loyd- és tőzsde-épület . . 6%	99	50	—	—
M. sz. k. orsz. vörös-kereszt sorsj.	—	—	—	—
Osztrák vörös-kereszt-egylet . .	17	50	18	—
Pénznemek.				
Cs.-kir. arany (vert)	5	94	5	99
Cs.-kir. arany (kör)	5	84	5	88
Osztrák magyar 8 frtos arany .	10	01	10	4
20 frankos arany	10	01	10	4
Osztrák és magyar ezüst . . .	—	—	—	—
Német. birod. bankj. vagy ezekkel egyenért. bankj. (100 márkáért)	62	10	62	50
Ném.bankp.100 ném. bir. márkáért	62	10	62	20
Amsterdam 100 hollandi frtért .	105	20	105	50
Páris 100 frankért	50	10	50	25
Svájczi pénzpiacznk 100 frankért	50	—	50	10
London 10 font sterlingért . . .	126	70	127	10

3726|888. szám.

Árlejtési hirdetmény.

Az aradi m. kir. államjószágigazgatóság részéről ezennel közhirré tétetik, hogy az alább megnevezett kincstári épületek helyreállításának vállalat utjáni biztositása czéljából a magy. kir. államjószágigazgatóság hivatalos helyiségében (Fő-tér 1. sz. I. emelet) **1888. évi julius hó 6-ánd. e. 10 órakor** nyilvános árlejtés fog tartatni és pedig:

1. A péncskai kincst. emeletes vendéglőre . . 307 frt 52 kr.
2. A valemarei kincstári ispánlak . . . . . 447 frt 51 kr.
3. az uj-szt.-annai kincst. korcsma . . . . . 244 frt 25 kr.

kikiáltási munkadijjal.

A részletes árlejtési feltételek és költségvetési müveletek ezen kir. államjószágigazgatóságnál megtekinthetők.

Utoajánlatok nem fogadtatnak el.

Aradon, 1888 junius 13-án.

M. kir. államjószágigazgatóság.

(Utánnyomás nem díjaztatik.)

36,845 M. kir. államvasutak.

Hirdetmény.

Közm. és közl. m. k. miniszter ur ő nagyméltósága folyó évi április hó 24 én 14,602. sz. a. kelt magas rendelete folytán a m. kir. államvasutak igazgatósága vezetése alatt a Budapest Józsefvárosi váltótoronynál levő pályaszinbeni keresztezés kiküszöbölése czéljából szükséges földmunkáknak a műtárgyak alapozási és falazási munkáinak továbbá a kerepesi uti áthidalás vasszerkezetének, a vizvezetési, biztositási, pályaelzárási és magas épitményi munkáknak helyreállitására ezennel nyilvános ajánlati tárgyalás hirdettetik.

Ajánlatok csak az összes itt felsorolt munkákra tehetők.

Az ajánlatok alapjául szolgáló tervek, a tervezeti árjegyzék és költségelőirányzat, a munkák végrehajtására vonatkozó feltételek, továbbá az ajánlati minták és pályázati feltételek a magyar királyi államvasutak D. I. szakosztályának épitési irodájában (Budapest VI. Andrássy-ut 73—75. szám III-ik emelet 36. ajtó) f. évi junius hó 9-étől fogva reggeli 9 órától délutáni 1 óráig megtekinthetők.

Az ajánlat megtekintéséhez megkivántató müvelet szintén a fentebb emlitett helységben f. évi junius hó 9-étől kezdve megszerezhető.

Ezen épités tárgyában teendő ajánlatok legkésőbben f. évi junius hó 27 déli 12 óráig nyujtandók be a m. kir. államvasutak igazgatósági épületében Andrássy-ut 73—75. sz. a. az első emeleten A. I. (által. igazgatási) szakosztály főnökénél.

Minden ajánlat bélyegezve, lepecsételve és a következő felirással nyujtandó be:

„Ajánlat a Budapest Józsefvárosi váltótoronynál levő pályaszinbeni keresztezés kiküszöbölésére vonatkozó munkálatok elvállalására.“

A munkák elvállalására 8000 frt bánatpénz készpénzben, vagy állami letétekre alkalmas értékpapirokban legkésőbb az ajánlati tárgyalást megelőző napon vagy f. évi junius hó 26-án déli 12 óráig leteendő a magyar királyi államvasutak főpénztáránál. (Budapest Andrássy-ut 73—75. sz. földszint.)

Értékpapirok a letétet megelőző nap tőzsdei árfolyama szerint — de semmi esetre névértéken felül — napi árfolyam 90 százalékával számittatnak.

Posta utján beküldendő ajánlatok és bánatpénz térti vevény mellett adandók fel.

Budapest, 1888. évi junius hó 4-én.

A m. k. államvasutak igazgatósága.

Selyem-atlasz paplanok

a legujabb szinekben

Lószőr-matráczok, szőnyegek

legujabb és legjobb minőségben.

Függönyök, asztal- és ágyteritők

nagy választékban kaphatók

Reich B. Károly

gyári raktárában, Szabadságtér 1. sz.

Paplan és matrácz javitások jutányos ár mellet eszközöltetnek.

633|k. h.

Hirdetmény.

Tekintettel a legközelebbi beállandó aratási munkákra, szükségesnek látom a lakosságot a nagym. m. kir. belügyminiszterium 54184|221. számu intézményével jóváhagyott mezőrendőri szabályok egyes pontjaira figyelmeztetni, jelesen:

15. §. Erőgabona mellett az ugarakon vagy dülő utakon, ugy tarlóföldeken a gabona elhordása előtt tüzet rakni valamint széna és gabonavontatók és buza keresztek közt vagy kazalok közelében lövöldözni tilos.

18. §. Minden cseléd és munkás köteles magát szabályszerü utijegygyel ellátni, mert mint igazolvány nélküli csavargók a tanyákba vagy házakba be nem fogadhatók.

23. §. Ki ezen szabályrendeletben foglaltak ellen vét, rendőri kihágát követ el, és 50 frtig terjedhető büntetéssel büntettetik.

Továbbá cséplőgépek körül foglalkozó munkások testi épségének megóvása tekintetéből a gép tulajdonossa vér elállitó szereket ugymint c ersavas port sósavas oldattal telitett vattát vagy tépést és jodoform garret, nyomfoltokat, sebkötőket és főleg gumipólyát tartozik folyton készletben és kéznél tartani, bekövetkezhető sérülés esetén használhatók legyenek.

A gépfelügyelő csakis vizsgázott gépész lehet, és személyes felelősséggel tartozik, hogy ittas emberek a gep körül alkalmazást ne nyerjenek, idegeneknek a gép körül járni tilos.

Ezen szabályok meg nem tartása esetén a vétkes szinte 50 frtig terjedő pénzbüntetéssel büntettetik.

Aradon, 1888. junius 16.

Urbányi,

főkapitány.

7|1888. k. p. v.

Hirdetés.

Arad szab. kir. város központi válasstmánya részéről ezennel közhirré tétetik. hogy az arad városi választó kerületben az *országgyülési képeiselő választóknak* a folyó évben kiigazitott és a jövő 1889-ik évben érvénynyel biró ideiglenes névjegyzéke *1888. julius 5-től 25-éig* bezárólag a városház tanácstermében közszemlére kitétetik.

A névjegyzék ellen irásban benyujtandó felszolamlások *f. évi julius 5-től 15-éig*, az ezekre szintén irásban teeodő észrevételek pedig *folyó évi jrlius 16-tól 25-éig* Arad, szab. kir. város polgármesteri hivatalánál fogadtatnak el.

Aradon, 1888, évi junius 15.

Arad sz. kir. város központi választmánya.

4088 888. 1—1

Árverési hirdetményi kivonat.

Az aradi kir. tszék mint telekkönyvi hatóság közhirré teszi, hogy Zerna Pável ó-szt.-annai lakos végrehajtatónak lfj. **Mozsik Peru** ó-szent-annai lakos végrehajtást szenvedő elleni 62 frt 50 kr. tőkekövetelés és törvényes járulékai iránti végrehajtási ügyében az aradi kir. törvényszék területén levő az ó-szt.-annai 410 sz. telekjegyzőkönyvben A I. 1. a. alatt foglalt 510 sz. beltelkes házra 289 frt az ó-szt.-annai 647. sz. tlkvben Ct. I. 4., 5., 8, 10., 11. a. foglalt 1/8 külállományu földre 712 frt, az ó-szt annai 972. sz. tlkvben A. I. 1. a. foglalt 155. számu beltelkes házra 74 frtban az árverést elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az **1888. évi julius hó 12-ik napján d. e. 10 órakor** Ó Szt.-Anna községházánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapitott kikiáltási áron alól is eladatni fog.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10 %-át készpénzben, vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számitott és az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügyminiszteri rendelet 8-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a biróságnál előleges elhelyezéséről kiállitott szabályszerü elismervényt átszolgaltatni.

Aradon a kir. tszék mint tlkvi hatóságnál 1888. évi márczius hó24 ik napján.

Az aradi kir. tszék mint tlkvi hatóság.

10873|888.

Hirdetmény.

Az 1883 évi XXIII. t.-cz. 14. §-a értelmében felhivatnak a vadászatra használható fegyvert tartók, miszerint vadászatra nem használandó fegyvereikre vonatkozó vallomásaikat legkésőbb folyó junius hó 24-ig a városi adóügyi osztálynál, vadászatra használandó fegyvereikre vonatkozó vallomásaikat pedig julius hó végéig a királyi adóhivatalnál bemutassák, figyelmeztetvén egyuttal, hogy vallomást nem tett és fegyver tartási engedélyt nem nyert fegyver tulajodnosa a fent idézett törvényczikk 42., 43. §§-ai értelmében 10—20 frtig terjedhető birsággal, ennek behajthatlansága esetén 1—8 napi fogsággal büntettetnek.

Aradon, 1888. évi junius hó 16-án.

A városi tanács.

Egy a jegyzői teendőkben

némi jártassággal biró egyén

alólirottnál alkalmazást

f. évi junius hó 1-től nyerhet.

Fizetés alku szerint értekezhetni: irásban.

M.-Világos, 1888. junius hó 18.

Török,

jegyző.

228 2-3

5362|1888. sz.

Hirdetmény.

Az országos selyemtenyésztés emelése érdekében a nagyméltóságu m. kir. belügyminiszterium által 1883. évi október hó 22 én 60972. III. a. sz. a. kibocsájtott rendelet értelmében a községek tulajdonát képező területen, továbbá az állami-, megyei- és községiutak, vagy utczák mellett kiültetett, de az ut- vagy utczatesthez tartozó területen álló szederfáknak selyemtermelési czéolkból szándékolt levelezését, azon házak tulajdonosai által kiknek háza előtt a szederfák állanak, meggátolni vagy a fák leveleit selyemtenyésztésl czélokra való felhasználásra alkalmatlanná tenni tilos.

Ezen tilalom ellen vétők vagy cselekvők kihágást követnek el, az 1887. évi ápril hó 4-én 15874. sz. a. kibocsátott belügyminiszteri rendelet értelmében 2 frtoi 20 frtig terjedeő pénzbüntetéssel, behajthatlanság esetében 12 órától 5 napig terjedő elzárással fognak büntettetni.

Aradon, 1888 évi május hó 22-én.

Urbányi,

főkapitány.

5238|1888. szám.

Hirdetmény.

A gyalog utak gondozása es azokon a szabad közlekedés akadályainak elháritása iránt a városi törvényhatósági bizottság által 12757|403 1884. sz. a. hozott és a nagyméltóságu m. kir. belügyminiszterium 61869|1884. az. intézményével jóváhagyott szabályrendelet 5. §-a értelmében a belváros egész területén május 15-től szeptember 15-ig terjedő idő alatt a gyalog utak a ház és telek tulajdonos által naponként egyszer és pedig az asphalt burkolattal ellátott gyalogutakon d. u. 1—2 óra közt a másféle burkolattal ellátott gyalogutakon pedig este 7—8 óra közt meglocsolandók.

Ugyanazon szabályrendelet 8. §-a szerint a lakások takaritásánál a portörlőket az utczára kirázni tilos. Tükrök az utczán csak ugy szállithatók, ha azok üvege le van takarva.

Ezen pontokat azon figyelmeztetéssel hozom a lakosság tudomására, hogy mindazok, kik ezen §§-okat meg nem tartják, illetve megszegik, kihágást követnek le és a városi szegényalap javára forditandó 2—25 frtig terjedhető pénzbüntetéssel, behajthatlanság esetén 12 órától 3 napig terjedhető elzárással fognak büntettetni.

Aradon, 1888. hó május 15-én.

Urbányi,

főkapitány.

Nyomatja és kiadja az Ungerleider-féle könyvnyomda Aradon.